

**PUST Digital Library**

Providing the latest and high quality scholarly journals and resources is one of the top priorities for any research university. PUST also understands the critical need for ensuring access to reputable academic journals for both faculty and students, and the digital library team at PUST had a major milestone in early June when it installed over 500GB of electronic journals.

The database contains over 200 journals in the fields of agriculture, life sciences, economics, nutrition, and other agriculture-related disciplines for the past 15 years. It provides full-text articles in the PDF format, and it can be searched and retrieved by multiple users simultaneously. The installation of this digital database significantly saves costs and space associated with maintaining traditional print-based scholarly journals. The digital library team is currently working to acquire and install similar types of scholarly resources in the fields of electronic and computer engineering and international finance in the coming year.

While the physical space of the PUST Digital Library is still under development, the acquisition of the first set of "e-journals"

signifies PUST's commitment to providing the optimal environment for scholarly activities at PUST. As more computers and equipment become ready in the fall, students will enjoy using the latest research for class assignments and research projects. While the skyrocketing cost for academic journals still remains to be a major challenge, the installation of the first electronic database was celebrated by the PUST community. The digital library team gives special thanks to the donors who acknowledged the value and gladly provided financial support.

The digital library team is looking for donations to help purchase academic journals for the Schools of ECE (electronic and computer engineering) and IFM (international finance management). If you are interested in making a donation to the library, please write "PUST Library Fund" when writing a check to YPF.

**평양과기대 디지털 도서관**

연구를 중심으로 하는 대학들에게 있어서 최신의 저명한 학술잡지나 학술 자료들을 학생들과 교수들에게 제공하는 것은 가장 중요한 요소 중 하나입니다. 평양과기대 또한 이러한 중요성을 인식하고 있으며, 평양과기대 디지털 도서관팀은 이번 6월초에 500GB 이상의 전

자학술잡지 자료를 구비하는 중요한 전기를 마련했습니다. 이번 데이터베이스에는 지난 15년간 발간된 농업, 생명과학, 경제학, 영양학, 기타 농업관련 분야의 200 종류 이상의 저널들이 구비되어 있습니다. PDF 포맷으로 논문 전문이 다 수록되었으며, 다수의 유저들이 동시에 검색할 수 있는 기능도 갖추고 있습니다. 이번 데이터베이스 설치에 기존 종이로 발간된 잡지를 구비하는 것에 비해 비용과 공간을 획기적으로 줄여주는 것입니다. 디지털 도서관팀은 조만간 전자 공학, 컴퓨터 공학, 그리고 국제 금융분야의 학술자료들도 구비하기 위해 힘쓰고 있습니다. 평양과기대 디지털 도서관 공간이 아직 공사 중인데 불구하고 이번의 첫번째 전자저널 구입은 대학의 학문적 환경을 조성해주는 획기적인 성과를 가져다 주었습니다. 이번 가을 더 많은 컴퓨터와 장비가 구비된다면 학생들은 수업과 연구를 위해 최신의 학술자료들을 검색할 수 있는 기회를 만끽하리라 여겨집니다. 여전히 부담이 큰 학술잡지 비용이 과제로 남아있지만, 평양과기대는 첫번째 데이터베이스 설치를 함께 축하하는 분위기에 있습니다. 디지털 도서관팀은 이번 일의 중요성을 인식하고 아낌없는 후원을 해 주신 후원자들에게 진심으로 감사하고 있습니다.

디지털 도서관팀은 전자통신 분야와 국제 금융 및 경영 분야의 학술잡지를 구입하기 위한 물질적 지원이 절실합니다. 도서관을 후원하기를 원하시는 분들은 수신인(recipient)을 YPF 로 써주시고 수표아래 메모라인에 "PUST Library Fund" 이라고 적어서 YPF 주소로 보내주시면 감사하겠습니다.



합니다. 모든 8학년 학생들이 이번 가을 부모를 떠나 한국의 기숙학교로 가는 대신 이곳에 남아 고등학교 교육과정을 이수하기로 결정했다고 합니다.

여러분들의 물질적 후원이 여전히 필요합니다. 이번 증축에 조금이나마 후원하고 싶으신 분들은 저희 웹사이트(<http://yustpust.org/donate>)를 방문하시거나 수신인(recipient)을 YPF 로 써주시고 수표아래 메모라인에 "YIA Construction" 이라고 적어서 YPF 주소로 보내주시면 감사하겠습니다.

**YIA Begins Construction**

In our January newsletter, we published a story about needed construction at the Yanbian International Academy (YIA), the school educating the children of those who serve in Yanji and the surrounding region. Today, we are happy to report on the progress of the building construction that enables two "firsts" for YIA: 1) Students of all grades can study in the same building and 2) High school students have the option of staying in Yanji with their families instead of having to attend a boarding school in South Korea.

Construction began in June and is expected to continue until late August. YIA leaders report that "[the construction project] has given [the students] so much joy and hope, and all the 8th graders are staying for our high school program instead of going to a boarding school in South Korea this fall."

Donations are still needed. If you would like to contribute, please visit our website at <http://yustpust.org/donate> or specify "YIA Construction" on the memo line of your donation check.

**연변국제학교 증축현황**

지난 1월 소식지에서 연변과 주변지역에서 섬기고 있는 분들의 자녀들을 교육하는 연변국제학교(YIA)의 증축이 필요하다는 소식을 소개하였습니다. 이번 호에서 증축의 진행상황을 알려드리게 되어 감사하게 생각합니다. 이번 증축은 YIA에 크게 두 가지 혜택을 가져다 주었습니다. 1) 모든 학년 학생들이 한 건물에서 공부를 할 수 있게 되었습니다. 2) 고등학교 학생들이 한국의 기숙학교로 가야 하는 것 외에도 가족과 함께 연변에 남아 계속 학업을 할 수 있는 기회가 생겼습니다.

증축 공사는 6월에 시작되어 8월말에 완공될 예정입니다. YIA의 선생님들은 이번 증축계획은 학생들에게 많은 기쁨과 희망을 주었다고



**Chicago Team Visits Rajin Children's Home**

From June 21 to June 28, a Chicago-based team of five members visited two children's homes in Rajin, North Korea. These two homes are part of YPF's North Korean Children Program. At the first home, which was established by YUST in 2001, team members were able to meet with some of the 500 preschool and kindergarten students as well as over forty teachers. The team was also able to visit a smaller home near Rajin, which needed heavier support.

One team member described part of his experience, stating, "When we finally arrived in Rajin, we saw Rajin Children's House - a beautiful building, well-situated on a large spread of land. We were warmly welcomed, and met more absolutely beautiful kids - with musical and artistic talents well beyond their years. What a wonderful place for children to grow and begin their education."

This past summer marked the YUST PUST Foundation's one year anniversary and was packed with activities. As we celebrate our first year of operations, we are so grateful for God's providence and blessings as we continue supporting YUST and PUST. Our Fall issue highlights summer trips to visit and serve at our program sites. We hope that after reading, you will become interested in joining us on one of our future trips!



Another vision trip for the North Korean Children Program has been scheduled for Summer 2012. We welcome you to participate! If you are interested, please contact [yustpust@gmail.com](mailto:yustpust@gmail.com).

**시카고 팀 라진 어린이집 방문**

6월21~28일사이에 시카고 팀이 2001년 YUST에서 세운 북한 라진 어린이 집을 두 군데 방문하여 500명의 유아/유치부 어린이들과 40명의 선생님들을 만났고, 라진 근방에 있는 도움이 필요한 가정집도 방문하였습니다. 같이 간 일행중에 누군가 느낀 점을 나눕니다. "도착 해보니 넓은 들에 아름답게 세워진 라진 어린이 집이 보였고 그곳에 거주하며 공부하는 그들의 모습이 아름다웠습니다. 나이에 비해 재능이 있고 예술적인 예쁜 어린이들이 우리를 맞이했습니다. 이런 곳에서 어린이들이 마음껏 공부하며 성장한다는 것이 얼마나 기쁜 일일까요! 라고 생각했습니다."

2012년에 북한 어린이들을 위한 단기 방문 일정이 또 있습니다. 누구든지 함께 참여하여 사랑을 나누시기를 바랍니다 ([yustpust@gmail.com](mailto:yustpust@gmail.com)) 으로 연락을 주시길 부탁드립니다.

**Medical Team Visits PUST**

A team of four American medical doctors traveled to the Pyongyang University of Science and Technology from June 28 to July 7. During their visit, the doctors visited the medical clinic and donated \$20,000 of supplies, including an EKG machine, defibrillator, minor surgical kit and medicine. The team also discussed plans to establish a training center for North Korean medical professionals at PUST.

One member of the team, Dr. John Yoon had the opportunity to give a special lecture on "IT and Medical Care" to eighty graduate students, which was warmly received.

The next medical team visit is scheduled for the third week of April in 2012. Physicians and dentists are invited to participate. Gastroenterologists, in particular, are asked to join, as many PUST students are suffering from H-pylori gastritis. If you are interested in participating, please contact Dr. Paul Koh at [paulkohubf@gmail.com](mailto:paulkohubf@gmail.com).

**의료팀 평양과기대 방문**

지난 6월 28일부터 7월 7일까지 4명의 미국인 의사로 구성된 의료팀이 평양과기대를 방문하였습니다. 이 기간동안 의료팀은 평양의 병원을 방문하여 EKG 장비, 세동 제거기, 수술 기기와 약품 등을 포함한 \$20,000 상당의 의료 물품을 전달하였습니다. 의료팀은 평양과기대에 북한의 전문 의료인들을 위한 훈련센터 설립 계획에 관해 논의하기도 하였습니다. 의료팀 멤버였던 존 윤 박사는 "IT와 의학 진료"라는 주제로 80명의 과기대 대학원생들을 위한 특별 강의를 가져 뜨거운 호응이 있었습니다.

의료팀의 다음 평양 방문은 2012년 4월 셋째 주로 예정되어 있습니다. 치과를 포함한 다양한 분야의 의사들의 참여를 기다리고 있습니다. 특별히 평양과기대의 많은 학생들이 헬리코박터 파일로리 위염을 앓고 있어 소화기 병학을 전공한 의사들의 참여가 절실합니다. 의료팀에 관심이 있거나 참여를 원하시는 분은 저희 후원회 폴고 박사 ([paulkohubf@gmail.com](mailto:paulkohubf@gmail.com))에게 연락주시기 바랍니다.



Summer VBS Held at YIA

A summer Vacation Bible School, themed "Jesus's Hometown Nazareth," was held from June 27 to July 1 for the students of the Yanbian International Academy and was led by a joint team from both the Seoul Baptist Church of Houston and the Korean Church of Champaign-Urbana. From kindergarten to elementary school, a total of 80 YIA students participated in the program through various activities such as dance and games. It became a valuable experience where students and volunteer teachers were united as one. The program was led by the Seoul Church of Houston for the past six years but this year, it has especially been a gracious time since the Champaign team joined the program. The week-long VBS starting at the beginning of summer break has become the most waited program of the year for the students at the Yanbian International Academy.



연변 국제학교 여름 성경학교

지난 6월 27일부터 7월 1일까지 휴스턴 서울교회와 삼페인 어바나 한인교회가 연합으로 '예수님의 고향 나사렛'이라는 주제를 가지고 연변국제학교 학생들을 대상으로 여름 성경학교를 열었습니다. 유치원부터 초등학교까지 총 80여명의 연변국제학교 학생들이 참여한 가운데 율동과 게임 등 다양한 프로그램으로 학생

들과 봉사자 선생님들이 하나로 어우러진 소중한 시간이었습니다. 지난 6년간 휴스턴 서울교회와 삼페인 어바나 한인교회가 연합으로 '이번에는 삼페인 팀과 연합하여 진행되어 더욱 풍성하고 은혜로운 시간이 되었습니다. 방학과 함께 시작된 일주일 간의 성경학교는 연변 국제학교 아이들에게는 일년 중 가장 기다려지는 프로그램이 되었습니다.

Did You See YPF This Summer?

If you were at one of three major Christian conferences this summer, chances are that you saw YUST PUST Foundation at a booth there!

Members of the YPF team were in Chicago for the KOSTA Conference (July 5-8), in Philadelphia for the JAMA New Awakening Conference (July 6-9), and in Chicago for the American Scientific Affiliation Conference (July 29-August 1).

The conferences provided an opportunity to raise awareness of YUST and PUST, as well as to recruit faculty members for the

two universities. If you know of upcoming conferences where you think YPF should be represented, please let us know at <yustpust@gmail.com>.

이번 여름에 YPF를 보셨나요?

이번 여름에 세 개의 주요 기독교 컨퍼런스 중 하나를 참가하셨다면 연변 평양과기대 후원회 (YPF)를 소개하는 부스를 보셨을 것입니다. YPF 팀원들이 시카고에서 열린 코스타(7월 5-8일)와 미국 과학 소속 회의, 그리고 필라델피아에서 열린 JAMA New Awakening 에 YPF가 참여하였습니다. 이번 여름 컨퍼런스를 통해 연변과기대와 평양과기대에 대한 인식을 높일 뿐만 아니라 두 대학의 교수를 모집할 수 있는 기회가 되었습니다. YPF를 소개할만한 컨퍼런스나 모임을 알고계시면 <yustpust@gmail.com> 으로 연락바랍니다.



PUST Needs...

- Administrative volunteers who can serve at least one year
- Long term volunteer to setup and operate an on-campus cleaners

If you are interested in either, please contact yustpust@gmail.com.

YUST PUST Foundation

Officers | 실무진

Joshua J. Song, President  
Sung Chul Bae, Vice President  
Heri Lee, Secretary  
Day Kim Oh, Director of Strategy & Planning

Board Members | 이사진

Reverend Danny Han  
Chin-Kyung Kim  
Alicia Mang, Chair  
Yoo-Seong Song

Contact:  
P.O. Box 336  
Winnetka, Illinois 60093  
Ph: 312.805.8646  
www.yustpust.org  
yustpust@gmail.com

Testimony from a YUST Graduate: 간증



YUST graduate with YUST volunteers and other students

The most valuable gift I received from YUST was a love which cannot be exchanged for anything in the world.

I began my time at YUST during the blistering heat of August in 2005. Because YUST was located in the small city of Yanji, I did not want to attend. I remember my entrance into YUST as a time filled with complaints. My first experience there was a difficult military training period. The memory of the harsh training under the burning sun is still vivid in my mind.

Not long after classes began, I was taken on a trip for new students. There, some professors sang us a song entitled, "You Were Born into this World to be Loved." I remember being impressed by the warmth and kindness of those professors.

As the semester rolled forward, I became busier and busier. In the hallways, I would see professors as they greeted me first. [This is unusual, as Korean custom requires students to greet professors first.] However, I would pass them with a calloused expression on my face, without returning their greeting.

When I think back on that time, I realize that I had such a hardened heart. Ever since I was young, stress and hurt had piled up to the point where my heart was torn and the wounds made me numb.

I watched my parents go through six cycles of divorce (although with each other). My mother's extreme strictness and my father's indifference toward me combined to mold me into a passive, self-doubting, calloused person. On two occasions, I suffered through severe depression.

In any case, I did not believe in love and felt my life was not worth living. This feeling worsened as my father passed away from sickness during my freshman year and my mother passed away just a year

later. I fell deeper into darkness and despair and fought the temptation to end my life more than 100 times a day.

It was at this very time that He rescued me and surrounded me with people for whom I am so thankful. My heart did not open easily, and while I am sure those who helped me must have been frustrated, they always gracefully guided me through my spiritual journey. My heart slowly began to open, and even my calloused expression began to soften. While I previously only wanted to receive love, I learned how to give love to others.

I know that if it weren't for YUST, my life certainly would have ended during my time of darkness. For me, YUST will forever be the place where my life transformed from darkness to light, from depression to hope, and from fear to courage. Indeed, if it had not been for YUST, there would be no "me" today.

YUST에서 받은 것은 이 세상 그 무엇과도 바꿀수 없는 사랑이었습니다.

제가 YUST에 입학하게 된 해는 2005년 무더운 8월초였습니다. 연길에 있는 학교라고(연길은 작은 도시이기에 우리들은 가기 싫어하였습니다.) 불만이 가득한 채 입학했던것으로 기억됩니다. 그 학교에서 처음 경험하였던 것은 호된 군사훈련이었습니다. 무더운 여름날 죽도록 강훈련을 진행하였던 기억이 지금도 머리에 생생합니다.

개학을 한지 얼마 지나지 않아 우리는 MT를 갔습니다. 거기서 교수님들께서 <당신은 사랑받기 위해 태어난 사람>을 우리에게 불러주었습니다. 그때 제가 느낀것이라면 우리 학교 교수님들은 참으로 인자하고 따뜻한 분들이였다는 점이었습니다.

수업이 정상적으로 진행되었고 우리는 점점 빠지기 시작하였습니다. 연결등을 부지런히 고가면서 저는 우리를 향해 먼저 인사하는 교

수님들을 보게 되었습니다. 그러나 나는 그 때 인사를 게을리하였던 것으로 기억됩니다. 굳어진 표정으로 수업들러 연결등을 오고가곤 하였습니다.

지금 생각해보면 그 때 저(우리들)의 마음은 참으로 많이 굳어져있었던것 같습니다. 꿈도, 희망도, 감사도, 기쁨도, 평안도 저에게는 없었습니다. 가슴속에 어릴적부터 쌓이고 쌓인 스트레스와 찢어질대로 망가져 감각마저 잃어버린 아픈 마음을 안고 매일매일을 힘겹게 살아갔던것으로 기억합니다.

여러단계의 과정을 거쳐서 부모님이 이혼하는것을 보며 자랐고 어머니는 지나치게 교육에 엄격했으며 아버지는 아예 무관심했습니다. 이 모든것이 저를 내성적이고 의심이 많고 무정한 사람으로 성장하게 만들었습니다. 우울증만도 크게 2번 앓았던 것으로 기억합니다.

하여튼 저는 사랑이라는것을 믿지 않았고 저의 삶을 이대로 포기하고싶었습니다. 특히 대학 1학년때 아버지가 병으로 돌아가시고 1년뒤에 어머니께서 돌아가시면서 저의 삶은 더욱 더 흑암속에 빠져드는 것같았습니다. 이대로 죽는 것이 아닌가 라고 생각 할 때가 한두번이 아니었습니다. 하루에 자살하고 싶은 마음이 100번도 넘었던 것으로 기억됩니다.

바로 이 때에 그 분께서 저를 찾아오셨습니다. 저에게 많은 고마운 사람들을 붙여주셨습니다. 저에게 관심을 베풀어주셨고 저를 참으로 많이 참아주셨습니다. 저는 거기서 <아, 그래도 이 세상에는 믿음만한 것이 있구나>라고 생각하게 되었습니다.

물론 저의 마음도 대변에 열려진 것은 아니었습니다. 그들도 대답할 때가 많았겠지만 저를 많이 인내해주셨습니다. 그리하여 저의 마음도 천천히 열려가기 시작하였습니다. 굳은 표정도 어느덧 미소가 넘치게 되었습니다. 사랑을 받으려고만 하던것이 사랑을 베풀줄도 알게 되었습니다. 저의 삶에는 어느덧 기쁨과 평안이 찾아든 것입니다.

참으로 YUST가 아니었다면 저의 삶도 이대로 끝나버렸을 것 같습니다. YUST는 저의 인생이 흑암에서 빛으로, 좌절에서 희망으로, 두려움에서 담대함으로 전환된 장소였습니다.